



Agurra

Etxarri 2012 ekimena martxan jarri genuenean argi geneukan bi zirela jorratu beharreko lan ildo nagusiak. Alde batetik memoria historikoaren berreskurapena; bestetik erabakitzeko eskubidearen aldarrikapena. Biak ere ideia baten inguruan: herri ginela orain dela 700 urte, herri ginela orain dela 500 urte eta garrantzitsuena dena; herri garela gaur egun eta hala izaten jarraitu nahi dugula etorkizunean ere.

Herri izaera hori, “Etxarri Aranatz, beste 700 baietz!” herri antzerkian irudikatu genuen, eskuartean duzuen argazki bildumak eta dvd-ak argi azaltzen diguten bezala. Ez bakarrik herri-antzerkiak; urte osoan aurrera eramandako ekimenek izaera hori azaldu eta indartu dute. Izan ginenari garrantzia kendu gabe, garenari eta izan nahi dugunari ateak irekiz.

Etxarri 2012 ekimenak eskerrak eman nahi dizkio herri osoari eta urte honetan guztian gure ekimenekin bat egin duzuenoi. Jarrai dezagun izaten herri!

Etxarri 2012 ekimena

ZUZENDARI ARTISTIKOA:

Xabier Artieda

ESZENA ZUZENDARIA:

Jose Luis Erdozia

ERREGIDORE NAGUSIA:

Mikel Mundiñano

ERREGIDOREAK:

Manu Gomez, Ander Muñoz, Jon Patxi Arratibel eta Artzai Iraurgi

IKUS-ENTZUNENKO EKOIZLEA:

Oskar Corroza

KAMARAK:

Amaia Erdozia, Katrin Ginea eta Dani

ARGAZKILARIAK:

Urko Manduit, Javier Bergera, Jose Antonio Sesma

ATREZZO:

Sagri Mauleon, Olatz Aldasoro, Kitz Mendiola, Itxaso Albarrazin, Luis Kintana, Ainhoa Juaniz, Alazne Juaniz eta Anaitz Igoa

ANTOLAKUNTZA:

Amaia Ijorra eta Iñigo Lazkoz.

ERESERKIAREN PARTITURA-EGILEAK:

Adur Goikoetxea eta Jon Goenaga

LIBRETOAREN DISEINUA:

Juan Luis Napal

ARGIAK ETA SOINUA:

Soinu Eder

ANTZEZLEAK

Bardoa: Izaskun Errazkin

Apeza: Jose Luis Maiza

Almirantea: Juanito Erdozia

Pregoilaria: Fausti Razkin, Iker Mariñelarena

Hasierako aranaztarra: Josetxo Artieda

Segalaria: Migel Anjel Erdozia

Laiaria: M^a Kruz Mundiñano, Marian Mundiñano

Aizkolaria: Aritz Goñi

San Adriango erromeria eta auzatea:

Buruzagia: Martin Mundiñano

Lazkoztarra: Mikel Nazabal

Ondaztarrak: Joxe Migel Maiz, Iñaki Goikoetxea

Erdoziarra: Jon Arratibel

Maizatarra: Aitor Mariñelarena

Urkizuarra: Olibi Galparsoro

Ttapo: Julen Arratibel

Amaia eta Iñigo: Jone Berastegi, Aritz Igoa

Bi nekazariak: Garbiñe Karasatorre, Felix Alzelai

Lazkaoko jauntxoa: Iñia Arratibel

Lapur lazkaotarra: Jonathan Rodriguez

Arañarrak: Fran Urias, Yoli Ormazabal, Julen Arratibel,

Susanna Sureda, Artzai Iraurgi, Nerea Saizar

Batzarkideak: Olibi Galparsoro, Iraitz Goñi, Jasone

Mendiola, Jon Arratibel, Eneko Lazkoz,

Joxe Migel Maiz, Joseba Andoni Beltza, Julen Arratibel,

Susanna Sureda

Salataria: Joseba Andoni Beltza

Mehatxaria: Jon Arratibel

Gorteko soldadua: Xabier Ulaiar

KONPROMISOA:

Berta Lerma

Juanito Erdozia

Villiers-eko Enguerrand: Xabi Gartzandia

Apezpikua: Joxe Gartzandia

JANTZIAK

Arduradunak: Naiara Ikobaltzeta eta Fausti Razkin.

JOSTUNAK

Bittori Leitzza
Axun Ulaia
Arazeli Antso
Pili Nazabal
Begoña Mundiñano
Mertxe Ulaia
Juli Larraza
Elixabete Urkia
M^a Carmen Riestra,
Emilia Quesada
Lourdes Artola
Leti Igoa
Javiera Beltza
Josefina Aristorena
Mari Xele Huizi
Loreto Fernandez
Maider Ansa
Anaitz Igoa
Kitz Mendiola
Ainhoa Razkin
Aintzane Gorrotxategi

FALEDUNAK

Rafa Lakunza
Arturo Carreño
Edurne Igoa
Aritz Ikobalzeta
Ignacio Otxagabia
Unai Ijurko
Gentza Erdozia
Ander Zabala
Manuel Campos
Juanpa Santano
Igor Artieda
Beñat Anda
Aritz Igoa
Eneko Lazkoz
Jon Beltza
Anaitz Igoa
Nerea Martinez

IRRINTZILARIAK

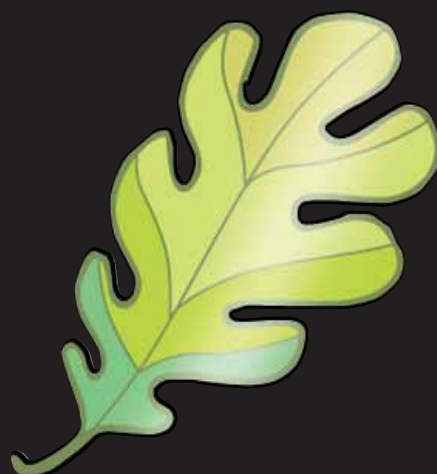
Ana Ezkurdia
Olibi Galparsoro

ABESBATZA

Alicia Armendariz
Maria Goikoetxea
Izaskun Razkin
Jon Goikoetxea
Jose Luis Maiza
Maria Jesus Palazuelos
Jon Begiristain
Camino Razkin
Enrique Garciandia
Begoña Ganboa
Joxe Garciandia
Josu Garmendia
Xabier Garciandia
Carlos Gonzalo
Juan Fernando Maiza
Ainara Zeberio
Iban Macia
Juan Antonio Moreno
Malen Artieda
Javier Asensio
Angel Mari Urrestarazu
Asun Garmendia
Elena Garciandia
Martina Lazkoz
Jose Antonio Sesma
Juan Miguel Arzelus
Garazi Garzia
Aitor Senar
Arrate Aldasoro
Oihana Razkin
Nerea Gonzalo
Iñaki Ciaurriz
Arrate Arizkorreta
Ariane Arizkorreta
Jasone Razkin
Loli Betelu

ARETOZAIN

Sagra Igoa
Gema Igoa
Maria Saez de Albeniz
Blanca Mundiñano
Beni Nieves



1

AGERRALDIA: AGURRA ETA AZALPENA



*Gaur zeittubiegu ekarri,
antzerki hontaa, egarri.
Jarri suelto ta aittu zazubie
nola sortu zan Etxarri,
nola sortu zan Etxarri.*









2

AGERRALDIA: PAISAIA IDILIKOAREN DESKRIBAPENA

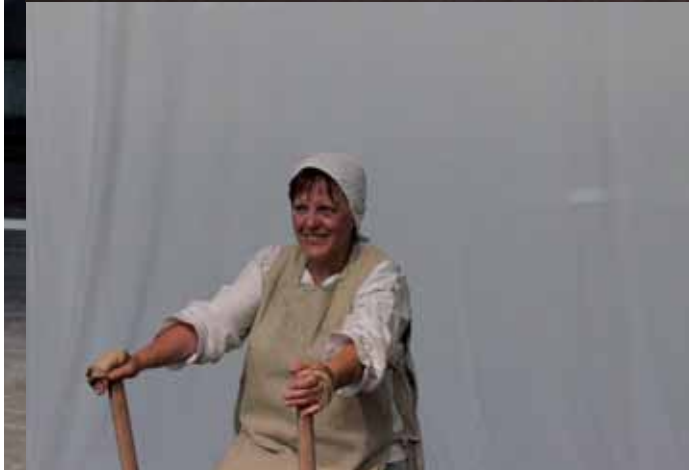


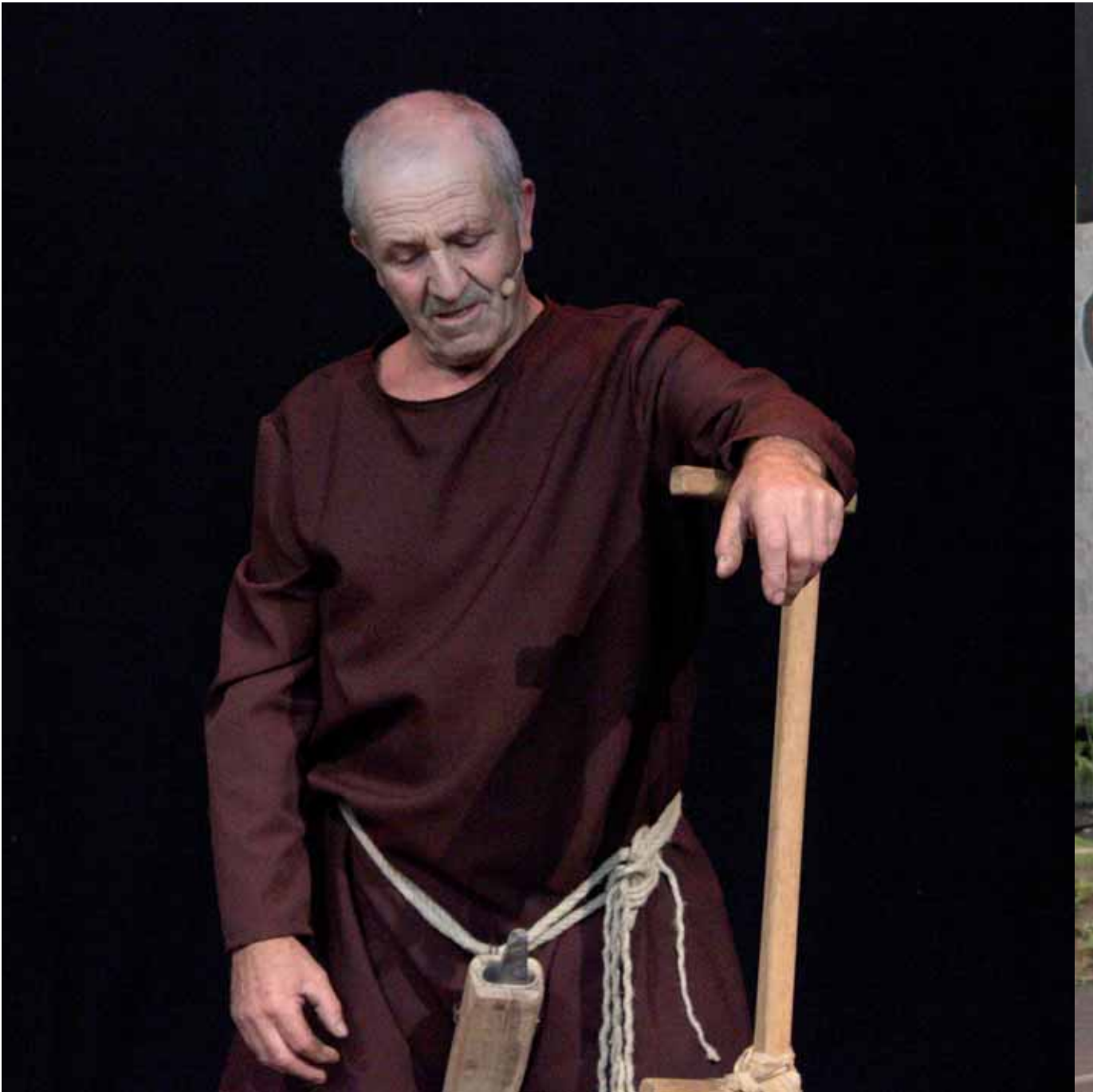
*Ingube ederra emen,
begiyendako gozamen.
Hori dala ta Aranazko jendiek
herriyek nunehi han-hemen
herriyek nunehi han-hemen*













3

AGERRALDIA:
ARANAZTARREN ARTEKO HARREMAN ONA:
SAN ADRIANEN ERROMERIA ETA AUZATEA



*Bertan uberi bizirik,
alkarreki goza nehirik
herri batien ezpada bestien,
ezta falta auzaterik
ezta falta auzaterik.*













4

AGERRALDIA: LANAK ETA ZERGAK



*Uzterri, ipuuko ta fale,
uzta onaan señale.
Auntziye erabat akatziako
errege-elizek eskale,
errege-elizek eskale.*













5

AGERRALDIA:
EGOERA LARRITZEN LAPURREKIN



*Ibei onduen saarra,
moko-mokuen harrek harra.
Aranatzen Lazkauko jauntxuek,
soro-aziendak birri-barra,
soro-aziendak birri-barra.*













6

AGERRALDIA:
BATZARRA MUBATSEN ARAZOA AZTERTZEKO



*Baso aldien haritze,
zeleyen beix garitze,
lapurrengati aranaztarrak
ezin buutus dailtze,
ezin buutus dailtze.*













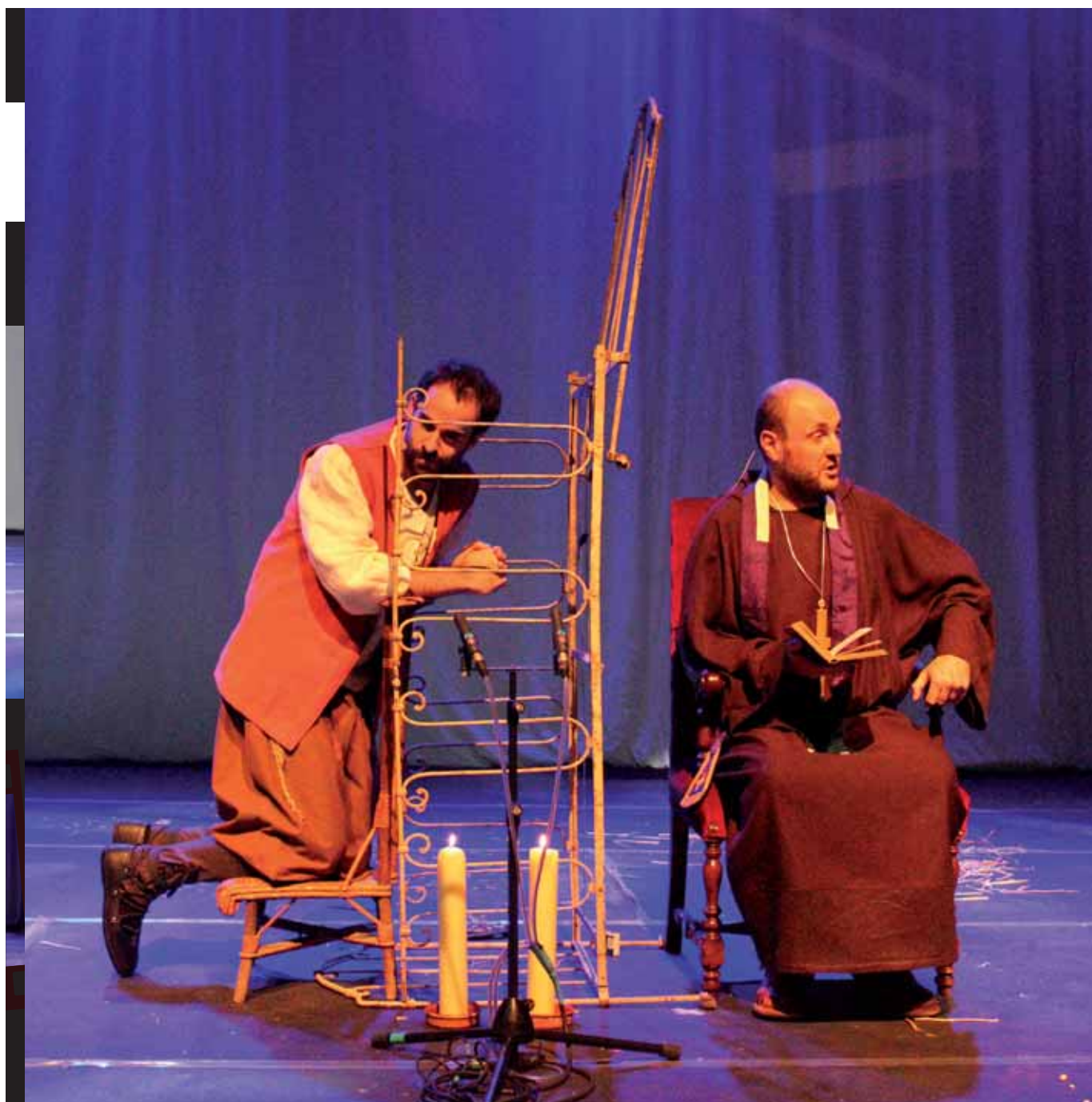
7

AGERRALDIA: IPURZERBITZARIAK APEZA GAZTIGATU



*Baztarretan adi-adi,
bakarren bat kalakari
herriyan asmuek aittu orduko
gaztietu apezari,
gaztietu apezari.*





8

AGERRALDIA:
GORTEAN ERREGEORDEA GAZTIGATU
SOLDADUA ETA APEZA



*Egueldiye heze-heze,
usuek arin badueze.
Iruñaldien jakindu debie,
mezu ososue belexe,
mezu ososue belexe.*









9

AGERRALDIA:
IRUÑEAN, EGOERA IKUSIRIK,
ENGARRANDEK ERABAKI



*Guziyondako baatze,
Gari, olo ta babatze.
Aranaztarrak Etxarrin bertan
etxe, azoka ta guatze,
etxe, azoka ta guatze.*









10

AGERRALDIA:
ETXARRI BABESLEKU ETA
ZERGARIK GABE



*Seguro yoteko harresi,
hantxe bizitzen ikesi.
Bertakuendako ez da izenen
zerga bat ere ez kasi,
zerga bat ere ez kasi.*











er los dichos de la tierra, es justa y
que la dicha puebla es a pro et
et pro del Rey, del Reyno, et habido
a hombres buenos et cuerdos tovimos
cha puebla es en frontera de los
antes haian talante de venir a
jar et par(a) defendimiento de la
ra

LOS POBLADORES DE LA
ESTAS FRANQUEZAS ET
DE IUSO SON ESCRITAS.

no, et habido



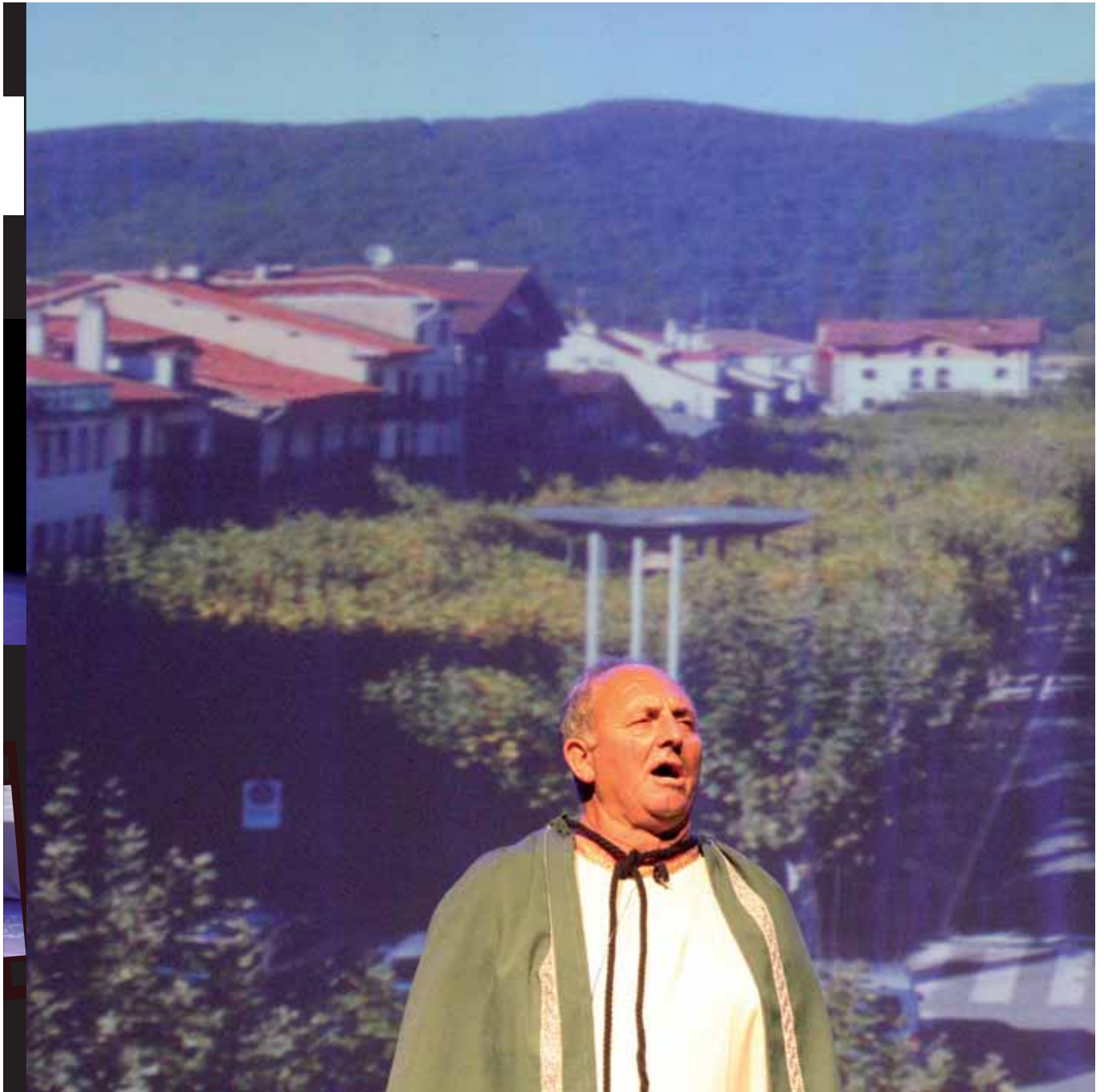
11

AGERRALDIA:
ETXARRI HERRI EUSKALDUNA,
KONPROMISOA: beste 7 mende baietz



*Jauntxuek mube Elkorrin jarri,
beye ez guteko onargarri.
Euskaldun guzion adiskide
hauxe dezubie Etxarri,
hauxe dezubie Etxarri.*













12 GAINERAKO ARGAZKIAK

























